

TACO-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



Source of funding: National Science Centre, Poland (Narodowe Centrum Nauki, ncn.gov.pl),
under the agreement UMO-2016/22/M/HS2/00168 (funding initiative Harmonia8).

MIKOŁAJ NKOLLO

TACo-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



POZNAŃ 2020

Projekt okładki:
Wydawnictwo Rys

Na okładce:
Fragment fasady Biblioteki
Wydziału Neofilologii UAM w Poznaniu

Recenzja wydawnicza:
prof. dr hab. Esther Rinke-Scholl
Goethe Universität Frankfurt

Copyright by:
Mikołaj Nkollo

Copyright by:
Wydawnictwo Rys

Redakcja Naukowa
Dysertacji Wydziału Neofilologii UAM:

Przewodniczący: prof. UAM dr hab. Dominika Skrzypek, prodziekan ds. nauki
Wice-przewodniczący: prof. UAM dr hab. Marta Woźnicka

Członkowie:
prof. UAM dr hab. Sylwia Adamczak-Krzysztofowicz
prof. UAM dr hab. Barbara Łuczak
prof. zw. dr hab. Piotr Muchowski
prof. UAM dr hab. Wawrzyniec Popiel-Machnicki
prof. UAM dr hab. Krzysztof Stroński
prof. UAM dr hab. Janusz Taborek
prof. UAM dr hab. Władysław Zabrocki

Funding: National Science Centre 2016/22/M/HS2/00168

Wydanie I, Poznań 2020

ISBN 978-83-65483-97-3

DOI
10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Kolejowa 41
62-070 Dąbrówka
tel. 600 44 55 80
e-mail: tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com
www.wydawnictworys.com

Contents

Introduction.....	7
I. General information	7
II. Classical Portuguese	9
III. The tags.....	9
References:.....	26
 Part I: Tags	31
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	33
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	149
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	561
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	617
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	671
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	727
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	949
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	1023
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	1187
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	1247
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	1295
 Part II: Statistics.....	1755
1639. Old-style-clitic placement.....	1757
1614.....	1760
1625.....	1764
1640.....	1777
1645.....	1778
1650.....	1781
1660.....	1791
1686.....	1792
1692.....	1800
1697.....	1802
1735.....	1803
 Interpolation: 1614-1735. Statistics.....	1821

DOI

Mikołaj Nkollo, <i>TaCo-CPC – Tagged Corpus of Classical Portuguese Clitics. 17th century Corpus Anotado dos Clíticos do Português Clássico. Século XVII</i> , Poznań 2020 [The whole book]	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2
--	--

Introduction	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-01
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-02
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-03
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-04
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-05
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-06
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-07
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-08
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-09
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-10
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-11
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-12
Interpolation: 1614-1735. Statistics	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-13

Part I

Tags

1660. Padre Antonio Vieira. Copia de huma carta para ElRey N. Senhor. Sobre as missoes do Seará, do Maranham, do Pará, & do grande rio das Almasónas – Lisboa : na officina de Henrique Valente de Oliueira.

<http://purl.pt/16556>

Text type & register: written, official, formal

1. File page: 3 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 3)

... dou conta a V. Mageftade do eftado em que ficão eftas miſſoẽs, & dos progreſſos, com q̃ por meyo dellas **ſe vay** adiantãdo a Fè & Chriſtandade deſtas Conquiſtas ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* progressive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

2. File page: 3 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 3)

... dou conta a V. Mageftade do eftado em que ficão eftas miſſoẽs, & dos progreſſos, com q por meyo dellas **ſe vay** adiantãdo a Fè & Chriſtandade deſtas Conquiſtas; em que tambem **ſe verá** quam vniuerſal he a prouidẽcia ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

3. File page: 3 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 3)

... *pois no meſmo tempo, em que do Reyno **se eſtam** eſcreuẽdo vitorias milagroſas às Conquiſtas, eſcreuemos das Conquiſtas ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *estar* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *estar -ndo* progressive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

4. File page: 3 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 3)

... *eſcreuemos das Conquiſtas ao Reyno tambem vitorias, q̃ cõ igual, & mayor ração **se pôdẽ** chamar milagres.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder (chamar)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

5. File page: 3 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 3)

... & da meſma Igreja, q̃ quãto **se ſente** diminuir, & attenuar no fangue ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quanto* (relative)

Verb: *sentir (diminuir)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

6. File page: 3 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 3)

*Nestas quatro colonias, que **se estendem** por mais de 400. legoas de costa ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *estender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

7. File page: 3 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 3)

*... tem a Companhia dez Residencias, que sam como cabeças, de diferentes Chriftandades a ellas anexas, a que acodem os Missionarios de cada huma em continua roda, segundo a necessidade, & dispoziçam que **se lhes tem** dado.*

Clitic: *se lhes* (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

8. File page: 4 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 4)

*... sendo muito mayor a quantidade dos que recebidos os outros Sacramentos **nos deixam** tambem certas esperanças de que se saluam.*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *dos que* (relative)
Verb: *deixar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

9. File page: 4 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 4)

... *fendo muito mayor a cantidade dos que recebidos os outros Sacramentos nos deixam tambem certas esperanças de que **se saluam**.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de que* (conjunction)
Verb: *salvar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

10. File page: 4 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 4)

*Eftes fam os frutos ordinarios que **se colhem** ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *colher*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

11. File page: 4 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 4)

*Eftes fam os frutos ordinarios que se colhem, & vam continuando nestas miſſoens, em que ha caſos de cricunſtancias muy notaueis, cuja narraçam, & hiſtoria **se offerecerà** a V. Mageſtade ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *cuja* (relative)
Verb: *oferecer*
Tense / Verb form: simple future
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

12. File page: 4 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 4)

Vindo às coufas particulares, fizeramse este anno tres missoens ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause *Vindo às coufas particulares*)

13. File page: 4 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 4)

... atraueffando por todas as Capitanias do Estado, foy leuando em sua companhia canoas, & procuradores de todas, para o resgate dos escrauos que se faz naquelles Rios ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

14. File page: 4 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 4)

... & foy esta a primeira vez em que o resgate **se fez** por esta ordem ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

15. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

*Auerà 14. meses q̃ continua a missam pello corpo, & braços daquelles rios, dõde **se tem** trazido mais de 600. escrauos ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *donde* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

16. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... & ja o anno passado **se fez** outra missam deste genero aos mefmos Rios ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *já*)

17. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... & ja o anno passado se fez outra missam deste genero aos meismos Rios, pello P. Francisco Velloso, em q̃ se resgatàram ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *resgatar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: Embedded

18. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... & he, q̃ nas outras missões **vamse** saluar sómente as almas dos Indios ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: *ir* infinitive future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: enclisis on a finite verb form in spite of *é que*

19. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... & he, q nas outras missões vam se saluar sómente as almas dos Indios, & nesta **vamse** saluar as dos Indios, & as dos Portugueses ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: *ir* infinitive future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root** IVa (prepositional phrase other than fronted argument *nesta*)

20. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... *porque o mayor laço das consciencias dos Portugueses neste Estado, de que nem na morte **se liurauam** ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative); *nem*

Verb: *livrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: **yes** (*nem*)

Clause: **Embedded**

21. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... *ordenando V. Mag. **q̃** os resgates **se fizessem** fõmente quando fõffem missoens ao Certam ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

22. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... *ordenando V. Mag. **q̃** os resgates **se fizessem** fõmente quando fõffem missoens ao Certam, & **q̃** fõ os Missionarios pudeffem examinar, & aprouar os escrauos em suas proprias terras, como hoje **se faz** ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

23. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... & q̃ fô os Miſſionarios pudeſſem examinar, & approuar os eſcrauos em ſuas proprias terras, como hoje ſe faz, e depouys de examinados, & julgados por legitimamente catiuos, **os recebẽ** ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger: none
Verb: *receber*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame: **declarative**
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *depois de examinados & julgados*)

24. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... e depouys de examinados, & julgados por legitimamente catiuos, os recebẽ, & pagam os compradores, confequindo os pouos por eſta via o q̃ **ſe tinha** por impoſſiuel neſte Eſtado ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *o que* (relative)
Verb: *ter*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

25. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

Affî que, Senhor, por merce de Deos, & beneficio da ley de Voffa Mageftade, se tem impedido as grandes injuftiças ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim que*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

26. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

Affî que, Senhor, por merce de Deos, & beneficio da ley de Voffa Mageftade, se tem impedido as grandes injuftiças, que na confufam, & liberdade do antigo refgate se cometiam ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *cometer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

27. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... fendo certo, que se o fruto defte genero de miſſoens se computar, & medir, nam ſó pelloſ bens que ſe confequem ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *computar*

Tense / Verb form: future conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

28. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... *fendo certo, que se o fruto deste genero de missoens se computar, & medir, nam só pellos bens que **se conseguem** ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *conseguir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

29. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... *nam só pellos bens que se conseguem, fenam pellos males que **se impedem**, & se atalham ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *impedir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

30. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... *nam só pellos bens que se conseguem, fenam pellos males que **se impedem**, & **se atalham** ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *atalhar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

31. File page: 5 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 5)

... *fendo certo, **que** se o fruto deste genero de missoens se computar, & medir, nam fô pellos bens que se conseguem, fenam pellos males que se impedem, & se atalham, **se deue** estimar cada huma dellas por huma das grandes emprezas ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dever* (*estimar*)

Tense / Verb form:

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

32. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

*Além destes bens fpirituaes, & temporaes **se conseguem** muytos outros ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *conseguir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (prepositional phrase other than fronted argument *além destes bens*)

33. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

... *porque **se bautizam** muytos innocentes, & adultos ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *bautizar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

34. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

... *porque* *se* *bautizam* muytos innocentes, & adultos que *estam* em extremo perigo da vida, que logo *fobem* ao Ceo, & *se descobrem* nouas terras, *nouos Rios* ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *descobrir*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

35. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

... *como* *agora se descobriam* algumas naçoens onde *nunca* tinham *chegado* os *Portugueses* ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *descobrir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

36. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

*E affi como nas noffas primeyras Conquistas **fe leuantauam** Padroens das armas de Portugal ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim como*

Verb: *levantar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

37. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

*E affi como nas noffas primeyras Conquistas fe leuantauam Padroens das armas de Portugal em toda a parte onde chegauam os noffos descobridores, affi aqui **fe vam** leuando os Padroens da fagrada Cruz ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* progressive

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *assim*)

38. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

*... affi aqui fe vam leuando os Padroens da fagrada Cruz, com que **fe vay** tomando posse destas terras ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* progressive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

39. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

... o Padre Manoel Pires, bem conhecido neffe Reyno cõ nome do Clerigo de Paredes, o qual depois da ermida, & fonte milagrosa, q̃ o deu a conhecer naquele fitio ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

40. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

*Foy companheiro nesta missam o Padre Manoel Pires, bem conhecido neffe Reyno cõ nome do Clerigo de Paredes, o qual depois da ermida, & fonte milagrosa, q̃ o deu a conhecer naquele fitio, estãdo retirado em hũ hermo de Roma fazendo vida solitaria, por particular instincto do Ceo veyo a pè a Portugal, & pedio ser admitido na Cõpanhia, para servir a Deos nas missões do Maranhã, & ja **o tẽ** feito nesta, & na do anno passado ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb *já*)

41. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

A segunda entrada se fez pello grande Rio dos Tocantins ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

42. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

A segunda entrada se fez pello grande Rio dos Tocantins, que he na grandeza o segundo de todo o Eftado, & pouoado de muytas naçoens, a q̃ ainda se nam sabe o nascimento.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation**

Proclisis trigger: *a que* (relative)

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

43. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

A primeira faççam em que se empregou este poder ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *empregar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

44. File page: 6 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 6)

... *certos Indios rebellados de naçam Inheiguàras, que o anno passado com morte de alguns Chriſtãos tinham impedido a outros Indios da ſua viſinhança, que **ſe nam deſceſſem** para a Igreja ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *descer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

45. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

... & **tendoſe** retirado cõ ſuas armas aos lugares mais occultos ...

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: gerund compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded** (TM categorical enclisis)

46. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

... *entêderam os Padres na cõuerſam, & cõducçam dos outros Indios, q̃ **ſe chamam** Poquiçuàras ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

47. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

... & eraõ dez Aldeas as q̃ **se auiam** de defcer, cõ molheres, mininos, criãças ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *as que* (relative)

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

48. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

... & todos os outros impedimentos q̃ **se acham** na trãsmigração de pouos inteiros.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

49. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

... *chegáram os* Padres cõ esta gẽte ao Rio onde **os embarcáram** por elle abaixo ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)
Verb: *embarcar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

50. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)
*Nam **se** acabou aqui a missam ...*
Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *não*
Verb: *acabar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Root II** (categorical proclisis)

51. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)
*... chegarã os Padres ao fitio dos Topinambàs, donde auerà tres annos tinhamos trazido mil & duzentos Indios, que todos **se** bautizâram logo ...*
Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *bautizar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

52. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)
*... mas achàram q̃ estauam diuididos em dous braços do meſmo Rio, hũ dos quaes, por fer na força do veram, **se** nam podia nauegar.*
Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation**
Proclisis trigger: *um dos quais* (relative)
Verb: *poder* (*navegar*)
Tense / Verb form:
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

53. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

Auiftaramse com eftes por terra ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *avistar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

54. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

Auiftaramse com eftes por terra, & deixãdo affentado com elles q̃ se desceriam para o Inuerno ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *descer*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

55. File page: 7 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7)

... tão que as primeiras agoas fizeffem o Rio nauegaue, cõ os outros, que eram quatrocêtos, se recolhèram ao Pará ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause: *que eram quatrocentos*)

56. File page: 7-8 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 7-8)

*Deixàram tambem arrumado o Rio com fuas alturas, diligencia ã até-gora **se nam auia** feito ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (não)

Clause: **Embedded**

57. File page: 8 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 8)

*Os Indios, affi Topinambàs, como Poquiguàras, **se puzeram** todos nas Aldeas mais viŕfinhas á Cidade ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

58. File page: 8 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 8)

*De mais destas duas miſſões **ſe fez** outra á Ilha do Nheêgaibas ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument *de mais destas duas miſſões*)

59. File page: 8 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 8)

*... mas depois q̃ a larga experiêcia **lhe foy** mostrando q̃ o nome de falsa paz cõ q̃ entrauam **ſe cõuertia** em declarado catiueiro ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois que*

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: simple past perfect; *ir -ndo* progressive periphrasis

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

60. File page: 8 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 8)

*... mas depois q̃ a larga experiêcia **lhe foy** mostrando q̃ o nome de falsa paz cõ q̃ entrauam **ſe cõuertia** em declarado catiueiro ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *converter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

61. File page: 8 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 8)

... & até os mefmos Portugueses nam estauaõ seguros dos Nheengaibas dêtro em suas proprias casas, & fazêdas, de q̃ **se vẽ** ainda hoje muitas despouoadas, & desertas ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

62. File page: 9 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 9)

... mas nunca desta guerra **se trouxe** outro effeito mais que o repetido defengano ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nunca, desta guerra* (fronted oblique)

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: NQ: *nunca*

Clause: **Root IV** (categorical proclisis: negative quantifier : *nunca*) and **Root IVa** (categorical proclisis: prepositional phrase – fronted argument: *desta guerra*)

63. File page: 9 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 9)

... as nações Nheengaibas eram incoquistaveis, pella ousadia, pella cautela, pella astucia, & pella constancia da gente, & mais que tudo pello fitio inexpugnauel com que **os defendeo**, & fortificou a mefma natureza.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com que* (relative)
Verb: *defender*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

64. File page: 9 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 9)

*... a primeira coufa que fizeram os Nheengaibas, tanto que **se resoluèram** á guerra com os Portugueses, foy desfazer, & como desfatar as pouoaçoens em que viuiam ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tanto que*
Verb: *resolver*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

65. File page: 9 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 9)

*Defta forte ficàram habitando toda a Ilha, sem habitarem nenhuma parte della, **feruindolhe** porèm em todas, os bosques de muro, os rios de foffo ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *servir*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

66. File page: 9 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 9)

... *Padre Ioam de Sotto Mayor, o qual com o Padre Saluador do Valle no anno de 655. nauegou, & pizou todos estes Certaons dos Nheengaibas, entre os quaes **lhe ficou** huma Imagem de Chriſto crucificado ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *entre os quais* (relative)

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

67. File page: 9 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 9)

... *o qual refere hoje, que **lhe disse** entam o Padre Sotto Mayor, que aquella Senhor, que se deixàra ficar entre os Nheengaibas, auia de fer o Miſſionario ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

68. File page: 9 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 9)

... *aquella Senhor, que **se deixàra** ficar entre os Nheengaibas, auia de fer o Miſſionario ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *deixar* (*ficar*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative / simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

69. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

... *aquelle Senhor, que se deixàra ficar entre os Nheengaibas, auia de fer o Missionario, & Apostolo delles, & o que os auia de conuerter a sua Fè.*

Clitic: *os* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal sequence

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

70. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

E entẽdendo as peçoas do gouerno do Pará, que vnindo se os Olandefes com os Nheengaibas, feriam huns, & outros senhores destas Capitãias ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *unir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

71. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

... *feriam huns, & outros senhores destas Capitãias, sem auer forças no Estado (ainda que se ajuntassẽ todas) para lhe resistir ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ainda que*
Verb: *ajuntar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

72. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)
... *seriam huns, & outros senhores destas Capitanias, sem auer forças no Eftado (ainda que se ajuntaffem todas) para **lhe resistir** ...*
Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *resistir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

73. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)
... *mandàram huma peffoa particular ao Gouvernador, em que **lhe pediam** focorro ...*
Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em que* (relative)
Verb: *pedir*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

74. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)
... *antes que com a vniam dos Olandefes nam tiueffe remedio esta preuençam, & com ella **se perdeffe** de todo o Eftado.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *antes que*
Verb: *perder*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

75. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

Resoluta a neceffidade, & justificaçam da guerra, por voto de todas as peffoas Ecclesiasticas, & seculares, com quem Vossa Magestade a manda consultar ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com quem* (relative)
Verb: *mandar* (*consultar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

76. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

... o Padre Antonio Vieira, que em quanto a guerra se ficaua preuenindo em todo o segredo, para mayor justificaçam, & ainda justiça della, se offereceffe primeiro a paz aos Nheengaibas ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *enquanto*
Verb: *ficar* (auxiliary)
Tense / Verb form: imperfect indicative; *ficar -ndo* continuous sequence
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

77. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

... o Padre Antonio Vieira, que em quanto a guerra se ficaua preuenindo em todo o segredo, para mayor justificaçam, & ainda justiça della, se offereceffe primeiro a paz aos Nheengaibas ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

78. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

... o Padre Antonio Vieira, que em quanto a guerra se ficaua preuenindo em todo o segredo, para mayor justificaçam, & ainda justiça della, se offereceffe primeiro a paz aos Nheengaibas, sem soldados, nem estrondo de armas, que a fizeffem sospeitosa ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

79. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

E porque os meyoys desta propoziçam da paz pareciam igualmente arriscados pello conceito que se tinha da fereza da gente ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

80. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

... *suppondo porèm todos que nam fô **a nam auiam** de admittir os Nheengaibas, mas que auiam de responder com as frechas ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation**

Proclisis trigger: *que* (conjunction); *não só*

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal sequence

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

81. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

... *suppondo porèm todos que nam fô a nam auiam de admittir os Nheengaibas, mas que auiam de responder com as frechas aos que **lhe leuaffem** semelhante prática ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *aos que* (relative)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

82. File page: 10 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 10)

*... despachou o Padre dous Indios principaes com hũa carta patente fua a todas as naçoens dos Nheengaibas, na qual **lhes** seguraua, que por beneficio da noua ley ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *na qual* (relative)

Verb: *segurar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

83. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

*... despachou o Padre dous Indios principaes com hũa carta patente fua a todas as naçoens dos Nheengaibas, na qual lhes seguraua, **que** por beneficio da noua ley de V. Magestade, que elle fora procurar ao Reyno, **fe tinham** ja acabado para sempre os catiueiros injustos ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

84. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

*... por beneficio da noua ley de V. Magestade, que elle fora procurar ao Reyno, **fe tinham** ja acabado para sempre os catiueiros injustos, & todos os outros aggrauos **que** **lhe faziam** os Portugueses ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

85. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

... & *que em tudo o mais deffem credito ao que em seu nome **lhe** diriam os portadores daquelle papel.*

Clitic: *lhe* (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *ao que* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

86. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

... & *affi **se** despediram ...*

Clitic: *se* (**refl.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim* (adverb)

Verb: *despedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb : *assim*)

87. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

... & *affi se despediram, dizendo, **que** se atè o fim da Lua seguinte nam tornaßem, **os tiueßemos** por mortos ...*

Clitic: *os* (**acc.3.m.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

88. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

*Em dia de Cinza, quando ja **se nam esperauam**, entráram pello Collegio da Companhia ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **interpolation**

Proclisis trigger: *quando*; *já*

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

89. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

*Foram recebidos com as demostraçoens de alegria, & applauso que **se deuia** a taes hospedes ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dever*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

90. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

*... lançando toda a culpa, como era verdade, á pouca fé, & razam que **lhe tinham** guardado os Portugueses ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

91. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

*Mas depouys que vimos em noffas terras o papel do Padre grande, de que ja **nos tinha** chegado fama ...*

Clitic: **nos** (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative); *já*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

92. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

*Mas depouys que vimos em noffas terras o papel do Padre grande, de que ja nos tinha chegado fama, que por amor de nós, & da outra gente da noffa pelle, **fe tinha** arriscado ás ondas do mar alto ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

93. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

... *posto que nam entendemos o que dizia o dito papel, mais que pella relaçam destes noffos parentes, logo no mefmo ponto* **lhe demos** *tam inteiro credito ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *logo*) and **Root IVa** (prepositional phrase other than fronted argument *no mesmo ponto*)

Comments: *no mesmo ponto* surfacing next to the clitic-verb complex, proclisis is assumed not to be categorically triggered

94. File page: 11 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 11)

... *logo no mefmo ponto* **lhe demos** *tam inteiro credito, que esquecidos totalmente de todos os aggrauos dos Portuguefes, nos vimos* *aqui ...*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

95. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

... *sabendo de certo que debaixo da mam dos Padres, de quem ja de hoje adiante* **nos chamamos** *filhos, nam auerá quem nos faça mal.*

Clitic: **nos** (refl.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quem* (relative), *já*

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

96. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

*...sabendo de certo que debaixo da mam dos Padres, de quem ja de hoje adiante nos chamamos filhos, nam auerá quem **nos faça** mal.*

Clitic: *nos* (dat.1.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (*não*: upper clause – mood selection)

Clause: **Embedded**

97. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

*Com estas razoens tam pouco barbaras defmentiram os Nheengaibas a opiniam que **se tinha** de sua fereza, & barbaría ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

98. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

*Com estas razoens tam pouco barbaras defmentiram os Nheengaibas a opiniam que se tinha de sua fereza, & barbaria, & **se estaua** vendo*

nas palauras, nos gestos, nas acçoens, & affectos com que fallauam o coração ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *estar* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *estar -ndo* progressive

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

99. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

*... mas responderam com cortesia nam esperada, que elles até aquelle tempo viuiam como animais do mato debaixo das aruores, que **lhe deffemos** licença para que logo fossẽm decer hũa Aldea ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

100. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

*... & **que** depòys que tiueffẽm edificado casa, & Igreja em que receber ao Padre, entam **o viriam** bufcar muytos mais em numero ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *vir* (*buscar*)

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

101. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

Affi o prometèram, ainda mal cridos, os Nheengaibas, & affi o comprar pontualmente ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *prometer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb : *assim*)

102. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

Affi o prometèram, ainda mal cridos, os Nheengaibas, & affi o comprar pontualmente ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *cumprir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb : *assim*)

103. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

*... & nellas outros tantos Principaes, acompanhados de tanta, & boa gente, que a Fortaleza, & Cidade **fe pos** secretamente em armas.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanta ... que*

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

104. File page: 12 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 12)

Nam pode ir o Padre nesta occasiam, por estar mortalmente enfermo, mas foy Deos feruido, que o pudeffe fazer em 16. de Agosto ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *poder* (*fazer*)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

105. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... & he a mayor demõstraçam de festa entre elles, com que tambem de todas as noffas se lhe respondia ...

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.sg) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *responder*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

106. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... a Imagem do Santo Christo do Padre Ioam de Sotto Mayor, que auia quatro annos tinham em feu poder, & de que se tinha publicado que os Gentios a tinham feito em pedaços ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

107. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... a Imagem do Santo Chriſto do Padre Ioam de Sotto Mayor, que auia quatro annos tinham em feu poder, & de que ſe tinha publicado que os Gentios **a tinham** feito em pedaços ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

108. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... a Imagem do Santo Chriſto do Padre Ioam de Sotto Mayor, que auia quatro annos tinham em feu poder, & de que ſe tinha publicado que os Gentios a tinham feito em pedaços, & que por ſer de metal **a tinham** applicado a vſos profanos ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

109. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... ſendo que **a tiuerão** ſempre guardada, & com grande decencia ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

110. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

*... fendo que a tiuerão sempre guardada, & com grande decencia, & respeitada com tanta veneraçam, & temor, que nem a **tocala**, nem ainda a vela se atreuïam.*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Embedded**

111. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

*... fendo que a tiuerão sempre guardada, & com grande decencia, & respeitada com tanta veneraçam, & temor, que nem a **tocala**, nem ainda a **vela** se atreuïam.*

Clitic: **la** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*nem*)

Clause: **Embedded**

112. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

*... fendo que a tiuerão fempore guardada, & com grande decencia, & refpeitada com tanta veneraçam, & temor, que nem a tocala, nem ainda a vela **fe atreuia**m.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem, com tanta ... que*

Verb: *atrever* (*ver*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

113. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

*... reconhecendo elles, os Portugueses, & ainda os meſmos Indios, que a eſte diuino Miſſionario **fe deuiam** os offeitos marauilhoſos da conuerſam ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *dever*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

114. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

*... reconhecendo elles, os Portugueses, & ainda os meſmos Indios, que a eſte diuino Miſſionario **fe deuiam** os offeitos marauilhoſos da conuerſam, & mudança tam notauel dos Nheengaibas, cujas cauſas **fe ignorauam**.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *cujas* N (relative)

Verb: *ignorar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

115. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... *resoluéram que o Padre grande deuia de fer morto, & que com esta resolução **se tinham** despedido* ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

116. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... *resoluéram que o Padre grande deuia de fer morto, & que com esta resolução se tinham despedido, deixando porem assentado antes, que dali a catorze dias **se ajuntariam** outra vez* ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

117. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... *& se fosse morto o Padre chorarem sobre sua sepultura, pois ja todos **o reconhecião** por pay.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já; todos*

Verb: *reconhecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb and quantifier : *já, todos*)

118. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

Chegados emfim á pouoaçam, defembarcaram os Padres com os Portugueses, & Principaes Chriſtãos, & os Nheengaibas naturaes os leuàram à Igreja ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *levar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

119. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

*... & os Nheengaibas naturaes os leuàram à Igreja, que tinham feito de palma, ao vso da terra, mas muito limpa, & concertada, à qual logo **fe dedicou** a sagrada Imagem ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a qual* (relative)

Verb: *dedicar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

120. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

... & os Nheengaibas naturaes os leuàram à Igreja, que tinham feito de palma, ao vso da terra, mas muito limpa, & concertada, à qual logo se dedicou a sagrada Imagem, com nome da Igreja do Santo Christo, & **se disse** o, Te Deum laudamus, em acçam de graças.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

121. File page: 13 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 13)

Da Igreja a poucos passôs trouxeram os Padres para a casa que **lhe tinham** preparado ...

Clitic: *lhe* (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

122. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

Mandoufe logo recado às naçoës, que tardáram em vir ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

123. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

*A resolução foy dizer o Padre Antonio Vieira aos Cabos, que **lhe pareciam** bem as fuas razoens ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

124. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

*A resolução foy dizer o Padre Antonio Vieira aos Cabos, que **lhe pareciam** bem as fuas razoens, & que conforme a ellas **se foffem** embora todos ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ir*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

125. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

*... & foram taes as demõstraçoens de festa, de confianças, & de verdadeira paz que nesta gente **se viram**, que as fofpeitas, & temores dos noffos **se foram** desfazendo ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ver*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

126. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

... & foram taes as demõstraçoens de festa, de confianças, & de verdadeira paz *que nesta gente se viram, que as fospeitas, & temores dos noffos **se foram** desfazendo ...*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tais ... que*
Verb: *ir* (auxiliary)
Tense / Verb form: simple past perfect; *ir -ndo* continuous periphrasis
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

127. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

... & logo os rostos, & os animos, & as mefmas razões, & discursos ***se vestiram** de differêtes cores.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *logo*
Verb: *vestir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *logo*)

128. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

*Tanto que ouue bastante numero de Principaes, depois de **fe lhe ter** praticado largamente o nouo estado das coufas, affi pellos Padres, como pellos Indios ...*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *depois de*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: infinitive compound

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

129. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

*Tanto que ouue bastante numero de Principaes, depois de **fe lhe ter** praticado largamente o nouo estado das coufas, affi pellos Padres, como pellos Indios das suas doutrinas, **deuse** ordem ao juramento de obediencia, & fidelidade ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

130. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

*... para **q̃ se fizesse** cõ toda a solemnidade de ceremonias exteriores (que valem muyto com gente que se gouerna pellos sentidos) **se** diſpos, & fez na forma ſeguinte.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

131. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

... *para q̃ se fizeffe cõ toda a solemnidade de ceremonias exteriores (que valem muyto com gente que se gouerna pellos sentidos) se dispos, & fez na forma seguinte.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *governar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

132. File page: 14 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 14)

... *para q̃ se fizeffe cõ toda a solemnidade de ceremonias exteriores (que valem muyto com gente que se gouerna pellos sentidos) se dispos, & fez na forma seguinte.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *dispor*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

133. File page: 15 (*Copia de hyma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... á qual Miffa affiftiam os Gentios de juelhos, fendo grandiffima conſolaçam para os circunſtantes **velos** bater nos peitos, & adorar a Hoſtia ...

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver* (*bater*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

134. File page: 15 (*Copia de hyma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

Depois da Miffa, affi reueſtido nos ornamentos Sacerdotaes, fez o Padre hũa prática a todos, em que **lhes declarou** pellos interpretes a dignidade do lugar em q̃ eſtauam ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

135. File page: 15 (*Copia de hyma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... fez o Padre hũa prática a todos, em que **lhes declarou** pellos interpretes a dignidade do lugar em q̃ eſtauam, & a obrigaçam que tinham de responder com limpo coração, & ſem engano a tudo o que **lhes foſſe** perguntado ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo o que* (relative)

Verb: *ser* (auxiliary; passive voice)
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

136. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

...fez o Padre hũa prática a todos, em que lhes declarou pellos interpretes a dignidade do lugar em q̃ estauam, & a obrigaçam que tinham de responder com limpo coraçam, & fem engano a tudo o que lhes foffe perguntado, & de o guardar inuiolauelemente depois de prometido.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

137. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

E logo fez perguntar a cada hũ dos Principaes, se queriam receber a Fè do verdadeiro Deos, & fer vassallos del Rey de Portugal, affi como o sam os Portugeses ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim como*

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

138. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... **declarandolhes** juntamête, que a obrigaçam de vaffallos era auerem de obedecer em tudo às ordens de S. Magestade ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

139. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... *continuou dizendo: Que as perguntas, & as práticas que o Padre* **lhes fazia**, *que as fizeffe aos Portugueses, & nam a elles ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

140. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... *continuou dizendo: Que as perguntas, & as práticas que o Padre* **lhes fazia**, *que* **as fizeffe** *aos Portugueses, & nam a elles ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (Wh-imperative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame: **injunctive**-order (polite)

Negation:

Clause: **Root III** (categorical proclisis) and **Root Id** (CLLD: *as perguntas, as práticas ... as*)

141. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... porque elles fẽmpe foram fieis a elRey, & fẽmpe o reconhecẽram por seu Senhor defdo principio ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *reconhecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

142. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... & que se esta amizade, & obediencia se quebrou, & interrompeo, fora por parte dos Portugueses ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *quebrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

143. File page: 15 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 15)

... affi que os Portugueses eram os que agora auiam de fazer, ou refazer as fuas promeffas, pois as tinham quebrado tantas vezes ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *pois*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

144. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

... affi que os Portugueses eram os que agora auiam de fazer, ou refazer as fuas promeffas, pois as tinham quebrado tantas vezes, & nam elle, & os seus, que sempre as guardáram.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

145. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

Foy festejada a razam do Barbaro, & agradecido otermo com que calificaua sua fidelidade & logo o Principal, que tinha o primeiro lugar, se chegou ao Altar onde estaua o Padre ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *logo*

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Root IV (categorical proclisis – fronted VP adverb: *logo*)

146. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

...,fendo amigo de todos seus amigos, & inimigo de todos seus inimigos, & me obrigo de affi o guardar, & cumprir inteiramente para sempre.

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *obrigar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause *sendo amigo*)

147. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

... & me obrigo de affi **o guardar**, & cumprir inteiramente para sempre.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

148. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

... & para demoſtraçam publica do que dentro da Igreja **ſe tinha** feito, os Portugueſes tirauam as balas dos arcabuzes ...

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

149. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

... & para demoſtraçam publica do que dentro da Igreja ſe tinha feito, os Portugueſes tirauam as balas dos arcabuzes, & **as lançauam** no Rio ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

150. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

... & logo hũs, & outros Principaes quebrauam as frechas, & tirauam com os pedaços ao meſmo Rio, **cumprindoſe** aqui à letra ...

Clitic: *se* (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *cumprir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

151. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

Tudo iſto ſe fazia ao ſom de trombetas ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Root IV (categorical proclisis – fronted quantified subject: *tudo*)

152. File page: 16 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 16)

... *hũ grito continuo de infinitas vozes, com que toda aquella multidam de gentes declaraua sua alegria, **entendêdo**fe este gèral cõceito em todas, posto que eram de muy differêtes linguas.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *entender*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

153. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... & *aly **se fez** termo juridico ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *ali*)

154. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... & *aly **se fez** termo juridico, & autentico de tudo o **q̃** na Igreja **se tinha** prometido ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tudo o que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

155. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... *estimando muito como se lhes declarou, que os seus nomes ouueffem de chegar a prefeça de V. Magestade ...*

Clitic: *se lhes* (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *declarar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

156. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... *estimando muito como se lhes declarou, que os seus nomes ouueffem de chegar a prefeça de V. Magestade, em cujo nome se lhe passáram logo cartas ...*

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.pl) (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em cujo* N (relative)

Verb: *passar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

157. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

Na tarde do mesmo dia deu o Padre seu presente a cada hum dos Principaes, como elles o tinham trazido, conforme o costume destas terras ...

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

158. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

Os actos desta folêñidade que se fizeram foram tres ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

159. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... por nam ser possiuel ajuntarẽm se todos no mesmo dia ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation: yes (upper clause)

Clause: **Embedded**

160. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... & os dias que aly se detiueram os Padres, q foram catorze, se passãram todos ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *deter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

161. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... & os dias que aly se detiueram os Padres, q̃ foram catorze, *se passáram todos* ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *passar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause *que foram catorze*)

162. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

Rematouse este triunfo da Fè cõ se aruorar no mefmo lugar o estendarte della ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *rematar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

163. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

Rematouse este triunfo da Fè cõ se aruorar no mefmo lugar o estendarte della ...

Clitic: *se* (refl.3.)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *com*
Verb: *arvorar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

164. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)
... & *affi* foram *sincoenta* & *tres Principaes os q̃ a tomàram* aos ombros, & *a leuantàram* ...
Clitic: *a* (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *os que* (relative)
Verb: *tomar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

165. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)
... & *affi* foram *sincoenta* & *tres Principaes os q̃ a tomàram* aos ombros, & *a leuantàram* ...
Clitic: *a* (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *os que* (relative)
Verb: *levantar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

166. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

*As nações de differêtes lingoas que aqui **se introduziram** foram os Mamayanás ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *introduzir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

167. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

*As nações de differêtes lingoas que aqui **se introduziram** foram os Mamayanás, os Aroans, & os Anayàs, debaixo dos quaes **se comprehendẽ** Mapuàs Paucacàs, Guajaràs, Pixipixis, & outros.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *debaixo dos quais* (relative)

Verb: *comprender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

168. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

*O numero de almas não **se pòde** dizer com certeza ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *poder (dizer)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes**

Clause: **Root II** (categorical proclisis)

Comments: interpolation-inducing context I

169. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... *os que menos o fabẽ dizẽ, que feram quarenta mil ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *os que* (relative)

Verb: *saber*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

170. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... *he fama que os excedem muito em numero ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *exceder*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

171. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

Deixou o Padre affentado cõ estes Indios, que no Inuerno se sahiffem dos matos ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *sair*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

172. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

Deixou o Padre affentado cõ estes Indios, que no Inuerno se fahiffem dos matos, & fizeffem fuas casafs sobre os Rios, para que no veram seguinte os podeffe ir ver todos ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *poder (ir) (ver)*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

173. File page: 17 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 17)

... para que no veram seguinte os podeffe ir ver todos a fuas terras, & deixar alguns Padres entre elles que os comecẽ a doutrinar ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *começar (a doutrinar)*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

174. File page: 18 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 18)

... & com estas esperanças se despedio, deixandoos todos cõtentes, & faudofof.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *despedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (prepositional phrase other than fronted argument
com estas esperanças)

175. File page: 18 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book
page number: 18)

... & *com estas esperanças se despedido, **deixandoos** todos cõtentes,
& faudofo.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

176. File page: 18 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book
page number: 18)

... *porque os q̃ consideram a felicidade desta empresa, nam só com os
olhos no Ceo, senam tambem na terra, tem por certo que neste dia **se**
acabou de conquistar o Estado do Maranhã ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *acabar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

177. File page: 18 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 18)

... porque com os Nheengaibas por inimigos, seria o Parà de qualquer naçam estrangeira que **se confederasse** com elles ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *confederar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

178. File page: 18 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 18)

... os quaes o anno passado sendo chamados a conselho pello Gouvernador, fobre as preuensões q̃ **se deuiam** fazer para a querra ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dever* (*fazer*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

179. File page: 18 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 18)

... os quaes o anno passado sendo chamados a conselho pello Gouvernador, fobre as preuensões q̃ **se deuiam** fazer para a querra, que **se temia** dos Olandeses, respondêram todos vniformemente ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *temer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

180. File page: 18 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 18)

... *porque quẽ os tiueffe da fua parte seria fenhor do Maranhã.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quem* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

181. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *estam reduzidos á obediência de V. Magestade, & ao comercio, & amizade dos Portugeses, & ainda a viuer nas mefmas terras do Maranhã, aonde muitos fe tem paffado.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *aonde* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

182. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *o Estado do Maranhã atégora estava como fitiado de dous poderofos inimigos, que o tinham cercado ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

183. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *porque pella parte do Searà o tinham cercado os Tobajàras da ferra ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

184. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *ja se vé os danos q̃ desta vniam se podiam temer ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *já*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *já*)

185. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *ja se vé os danos q̃ desta uniam se podiam temer ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*temer*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

186. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *para que acabe de entender Portugal, & se persuadam os Reaes Ministros de V. Magestade ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *persuadir*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

187. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *os primeiros, & mayores instrumentos da conferuaçam, & augmento desta Monarchia, sam os Ministros da prègaçam, & propagaçam da Fè, para que Deos a instituío, & leuantou no mundo.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que* (relative)

Verb: *instituir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

188. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

O que agora representamos, Senhor, postrados todos os Religiosos destas miffoens aos Reaes pès de V. Magestade, he q̃ seja V. Magestade seruido de mandar acodirnos ...

Clitic: **nos** (dat.1.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*ser servido de mandar*) *acudir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

189. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *para que se cõferue o que se tẽ adquirido.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para que*
Verb: *conservar*
Tense / Verb form: present conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

190. File page: 19 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 19)

... *para que se cõferue o que se tẽ adquirido.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *o que* (relative)
Verb: *ter* (auxiliary)
Tense / Verb form: preterit perfect compound indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

191. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

... *a perfeurança na Fe, & lealdade que tem prometido, confiste em affistirẽ com elles algũs Religiofos da Companhia, q̃ os vam fustentando ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: present indicative; *ir -ndo* progressive construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

192. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

... *algūs Religiofos da Companhia, q̃ os vam fustentando, & confirmando nella, & desfazendo qualquer occafiam, ou motiuo que se offereça em contrario ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *qualquer, que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

193. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

... *& fobre tudo, que sejam fua rodella, como elles dizem, contra o mao trato dos Portuguefes, de que fõ se pòde desconfiar ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative); *só*

Verb: *poder (desconfiar)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

194. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

... & sobre tudo, que sejam sua rodella, como elles dizem, contra o mau trato dos Portugueses, de que só se pôde desconfiar, & de que só **fe dam** por seguros debaixo do emparo, & patrocínio dos Padres.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative); *só*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

195. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

Siruafe V. Magestade, Senhor, de mandar vir para esta miſſam hum numeroſo focorro ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *servir* (*de mandar vir*)

Tense / Verb form: imperative (formal) = conjunctive

Modal frame: **injunctive** – request

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

196. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

... prometemos a V. Magestade muitos milhares de vaſſallos, nam.fó que nõs iremos buſcar aos matos, ſenam que elles meſmos venham a **buſcarnos** ...

Clitic: **nos** (acc.1.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*vir a*) *buscar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:
Clause: **Embedded**

197. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

Tanto tem importado à Fè a fama das nouas leys de V. Magestade, & dos Miffionarios que a prègam, & as defendem.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *pregar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

198. File page: 20 (*Copia de hvma carta para ElRey N. Senhor*; Book page number: 20)

Tanto tem importado à Fè a fama das nouas leys de V. Magestade, & dos Miffionarios que a prègam, & as defendem.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *defender*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

sequences with clitics:

clitics	proclisis		interpolation		enclisis		mesocclisis
198	171		6		21		
	trigger*	155	não	6	finite	8	
	no trigger	16	other		non-finite**	13	
* including omitted que; ** including inflected infinitives							

